

**Invigorating Island South  
Conceptual Master Plan 2.0  
躍動港島南概念總綱計劃 2.0**

**Wong Chuk Hang, Aberdeen and Ap Lei Chau  
黃竹坑、香港仔及鴨脷洲**

Economy, Development and Planning Committee,  
Southern District Council  
南區區議會屬下經濟、發展及規劃事務委員會

12.5.2022

# Public Engagement on Conceptual Master Plan 1.0 概念總綱計劃1.0公眾參與 2



- Engaged stakeholders and the public during the formulation of proposals 在制定建議過程中讓公眾及持份者參與



# Strategies 策略

## Enhance Connectivity and Walkability 加強連繫及易行

Formulate and implement schemes to improve the pedestrian environment and vehicular traffic to bring vibrancy

制定和實施改善行人環境及行車交通措施，以增添活力



## Improve Urban Environment 改善城市環境

Enhance public spaces through “place-making”, connect these spaces to form an integrated network, and promote green urban environment

以「地方營造」手法改善公共空間，把它們連成一個綜合網絡，並促進綠色城市環境

## Unleash Development Potential 釋放發展潛力

Unleash development potential through promoting optimal use of land and facilitating development/redevelopment projects

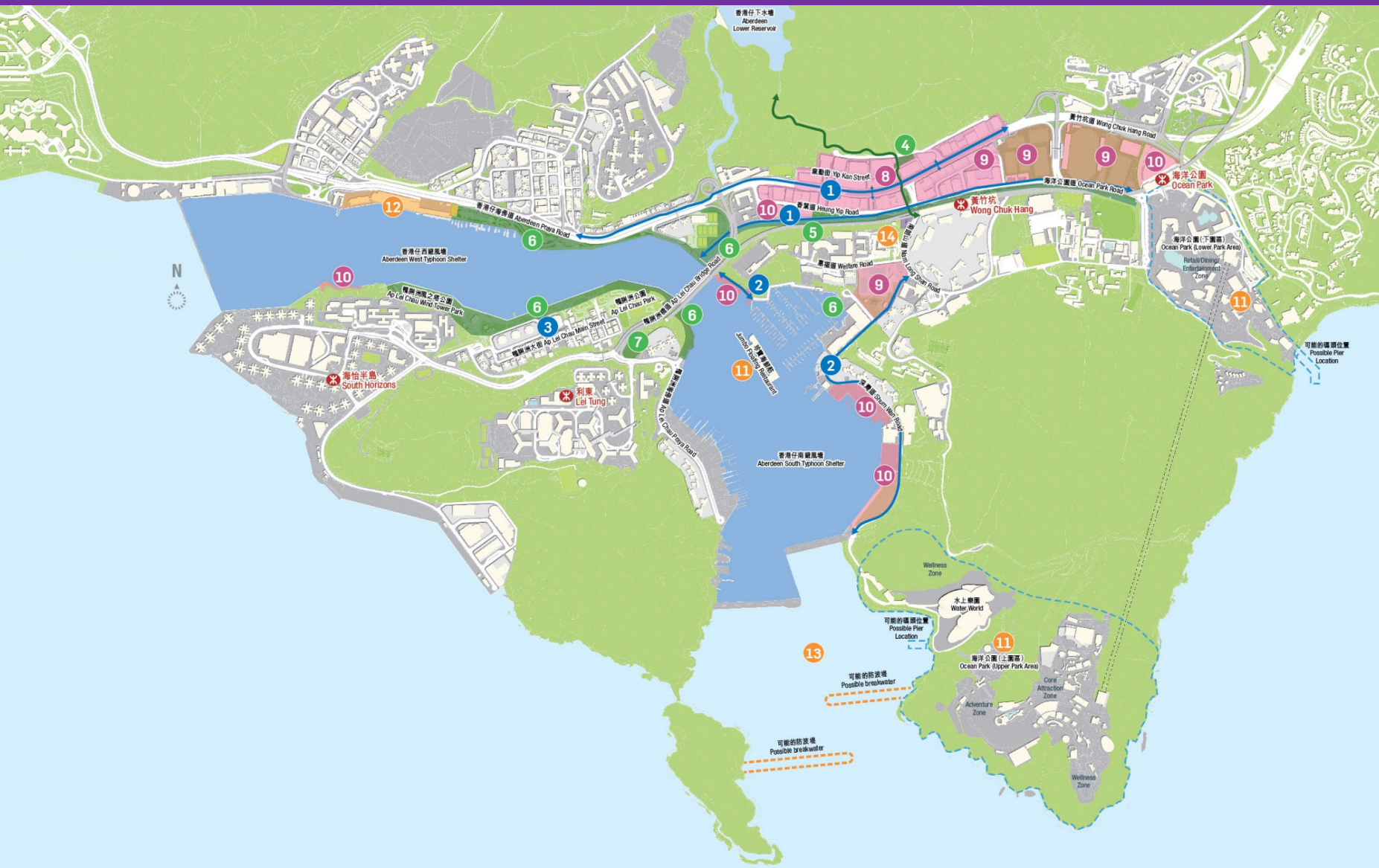
促進善用土地及利便發展或重建項目，以釋放發展潛力



## Enliven the District 激發地區活力

Provide an appealing and vibrant place for people to work, live and enjoy  
提供一個具吸引力和充滿活力的地方，讓大家工作、生活和玩樂

# Conceptual Master Plan 概念總綱計劃

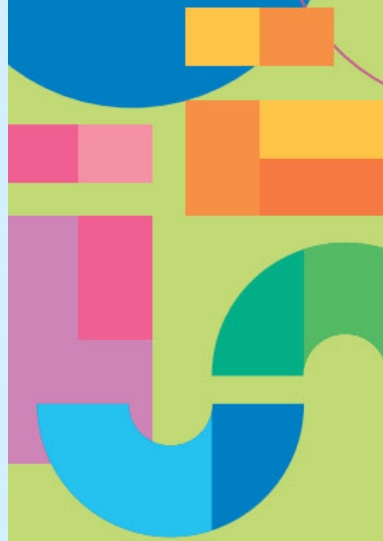


躍動  
港島南  
Invigorating  
Island South

概念總綱計劃  
Conceptual  
Master Plan

2.0

黃竹坑 Wong Chuk Hang  
香港仔 Aberdeen  
鴨脷洲 Ap Lei Chau



# Enhance Connectivity and Walkability 加強連繫及易行

## 1. Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫



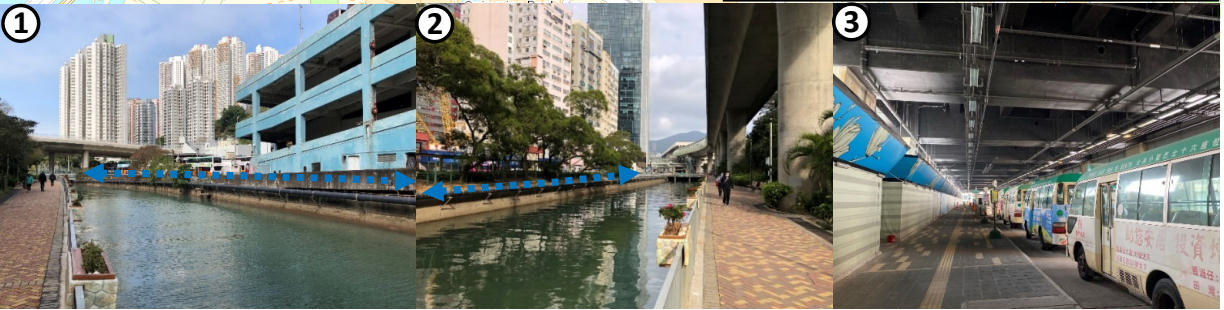
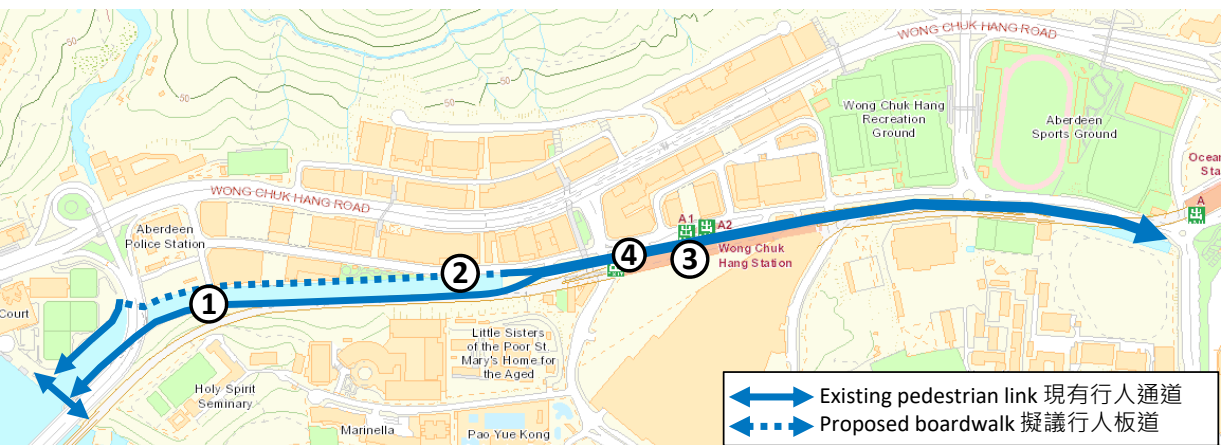
- Commenced a consultancy study in Dec 2021 to formulate comprehensive improvement proposals  
已於2021年12月展開顧問研究，制定全面改善建議

### • Quick-wins 快見成效措施

- Repainting WCH Road flyover 黃竹坑道行車天橋重新掃漆
- Repaving footpaths 重鋪行人路
- Provision/widening of crossing facilities  
增設或擴闊行人過路處

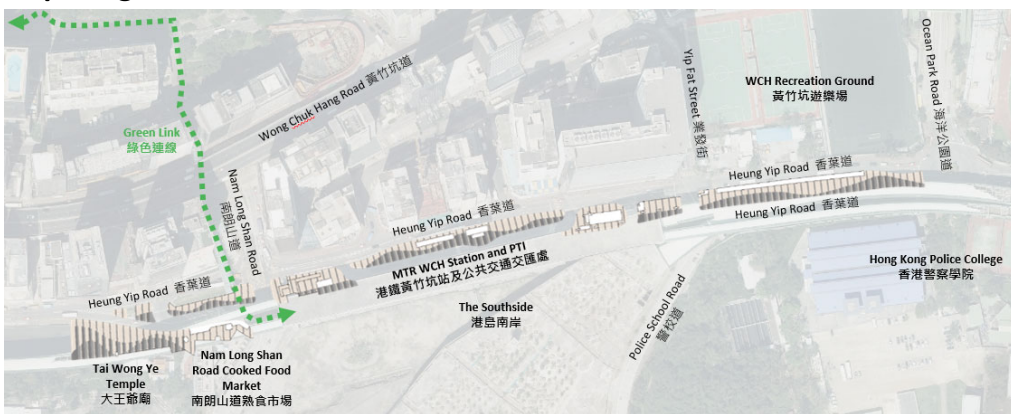
# Enhance Connectivity and Walkability 加強連繫及易行

## 1. Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫



- Improve the landscape corridor along Heung Yip Road and Staunton Creek Nullah  
改善沿香葉道及涌尾明渠的園境走廊
- **Quick-win 快見成效措施**
  - Improve the area adjoining MTR WCH Station  
改善港鐵黃竹坑站附近一帶環境

### Repaving 重鋪地面



### Additional benches at PTI 於公共交通交匯處增設長椅



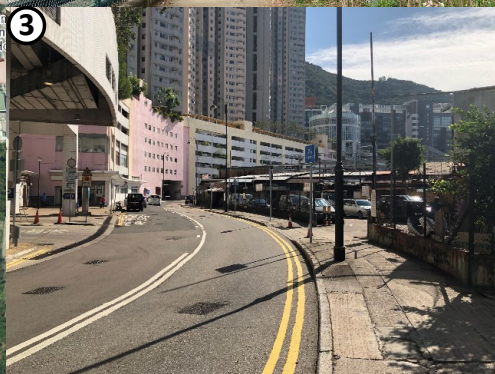
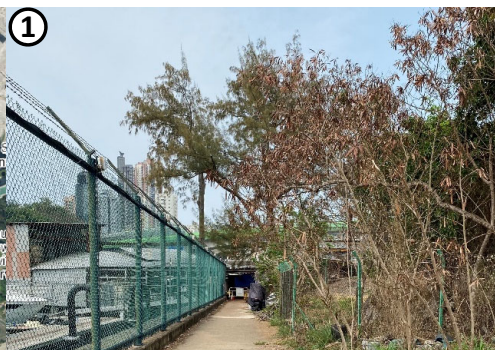
### Proposed parklet 擬議小公園

### Reference design 參考設計



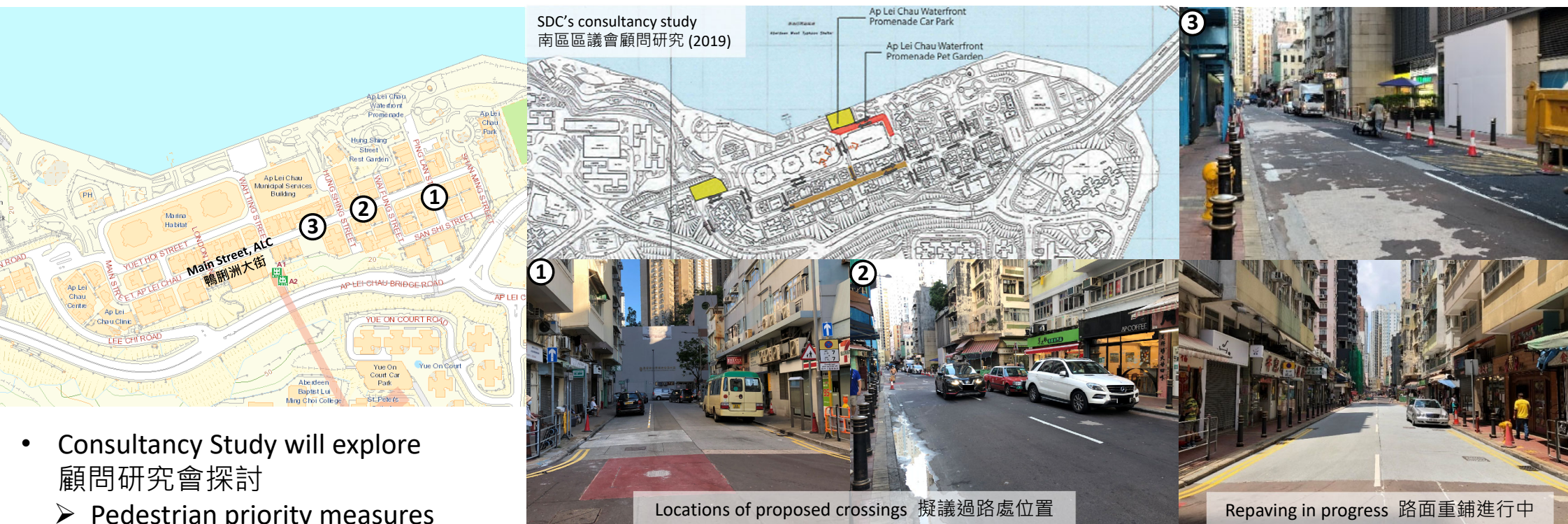
# Enhance Connectivity and Walkability 加強連繫及易行

## 2. Connectivity along Sham Wan and Po Chong Wan Waterfront 深灣及布廠灣海濱的連繫



- Explore setting back of some shipyards, marine engineering workshop sites and Shum Wan 探討後移一些現有船廠、海事機械工場用地及深灣洗衣工場

## 3. Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北部的行人環境和交通流通



- Consultancy Study will explore 顧問研究會探討
  - Pedestrian priority measures 行人優先措施
  - New local road 新地區性道路
  - Provision of public carpark 提供公眾停車場

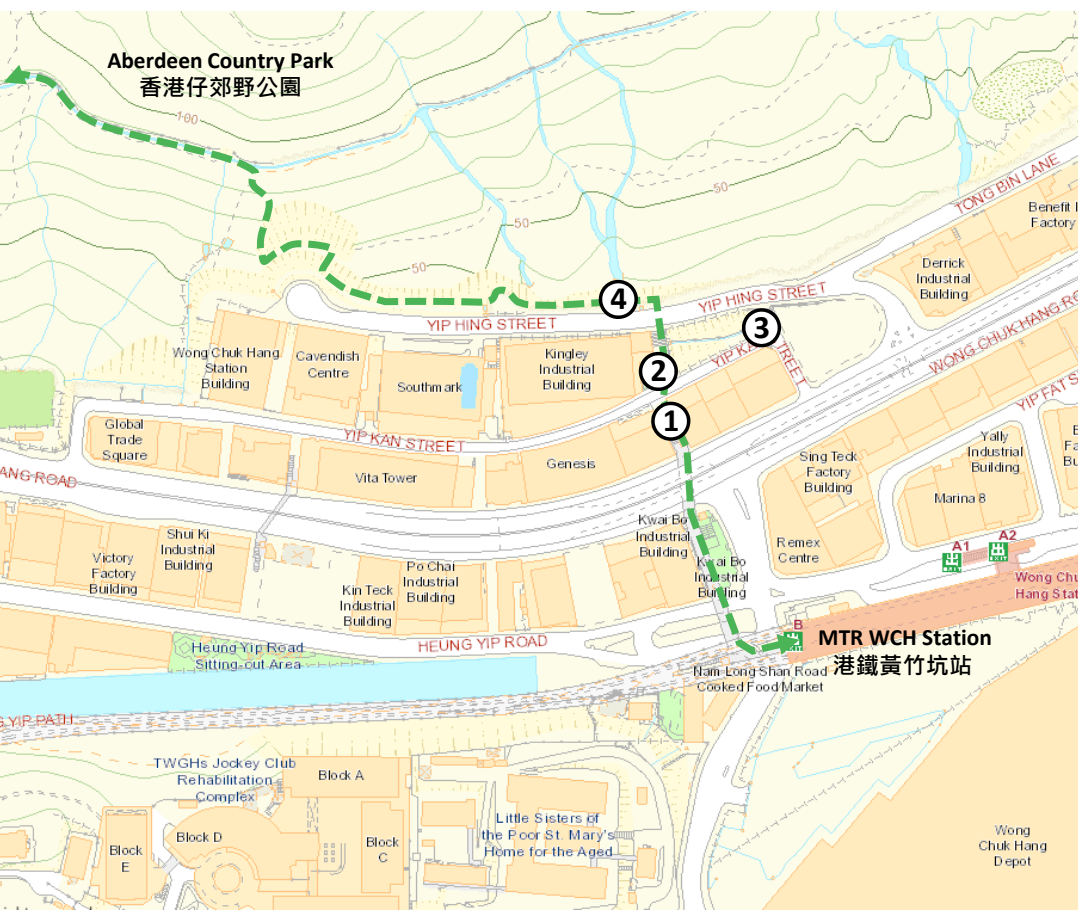
- Quick-wins 快見成效措施
  - Repave road carriageway in the Main Street area 重鋪鴨脷洲大街一帶路面
  - Improve at-grade pedestrian crossings 改善地面行人過路處



# Improve Urban Environment 改善城市環境

## 4. Green Link in WCH 黃竹坑「綠色連線」

- Results of design competition announced in Jan 2022
- Commence works within this year  
比賽結果已於2022年1月公布，工程將於今年內展開



Existing Conditions 現況

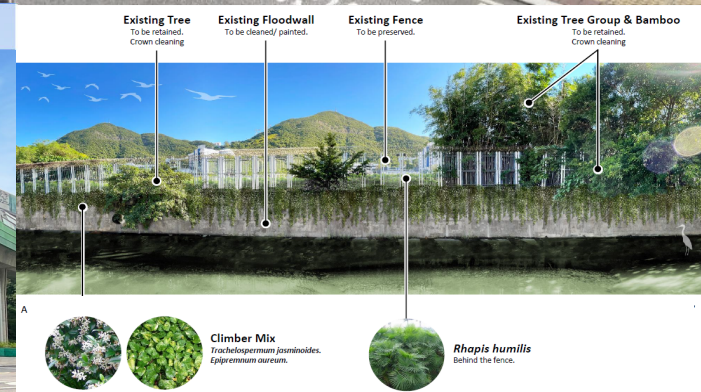
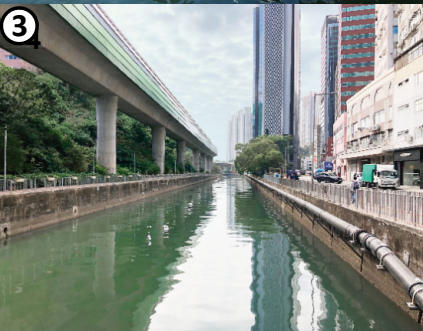
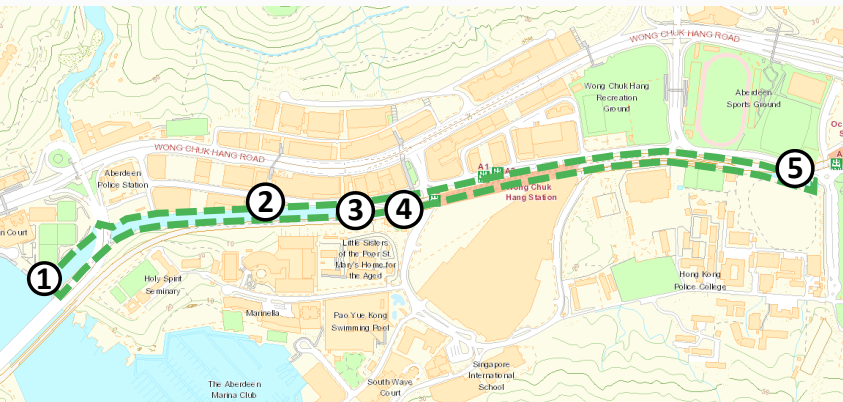


Winning Scheme 冠軍作品



## 5. Revitalisation of Staunton Creek Nullah and adjoining public spaces 活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

- Formulating revitalisation proposals 制定活化建議
- **Quick-wins 快見成效措施**
  - Landscape enhancement at upstream section 改善明渠上游景觀
  - Improve public space next to Tai Wong Ye Temple 改善大王爺廟旁公共空間



Existing Tree To be retained. Crown cleaning  
 Existing Floodwall To be retained/ painted.  
 Existing Fence To be preserved.  
 Existing Tree Group & Bamboo To be retained. Crown cleaning

Climber Mix *Trachelospermum jasminoides*, *Epigeanum aureum*.  
*Rhapis humilis* Behind the fence.

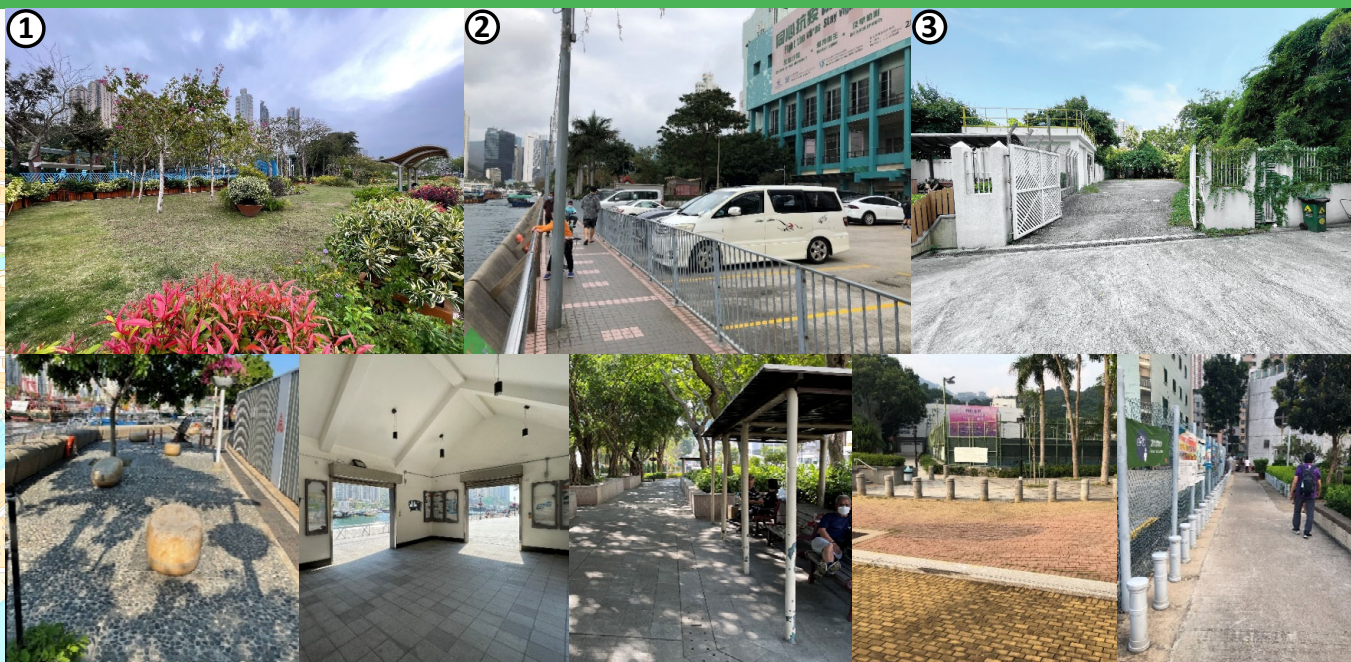
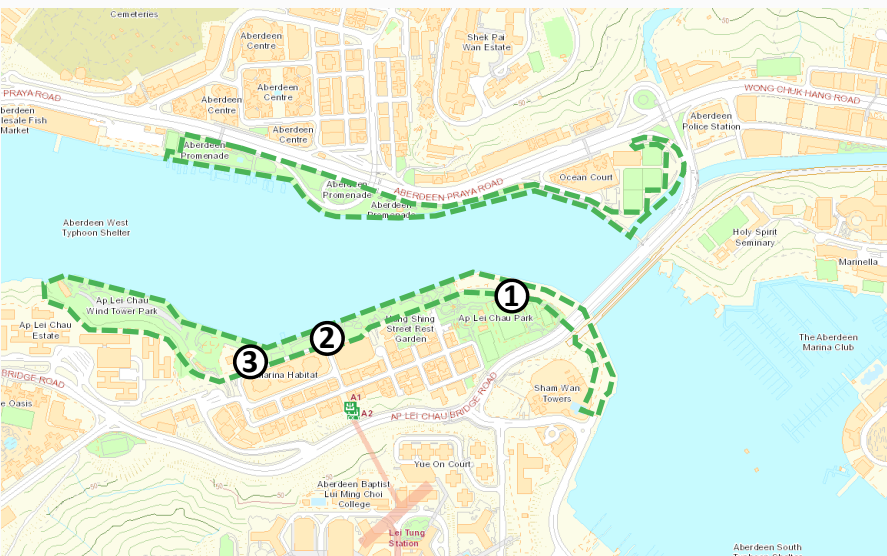
## 6. Waterfront Enhancements 優化海濱

- Enhance waterfront on both sides of Aberdeen Typhoon Shelter 優化香港仔避風塘兩岸的海濱
  - Formulate improvement proposals for existing open spaces 制定改善現有休憩用地的建議
  - Formulate proposal for developing a planned open space site 制定發展一幅已規劃作休憩用地的建議

### Conceptual Ideas for Themed Zones 主題區的構思



## 6. Waterfront Enhancements 優化海濱

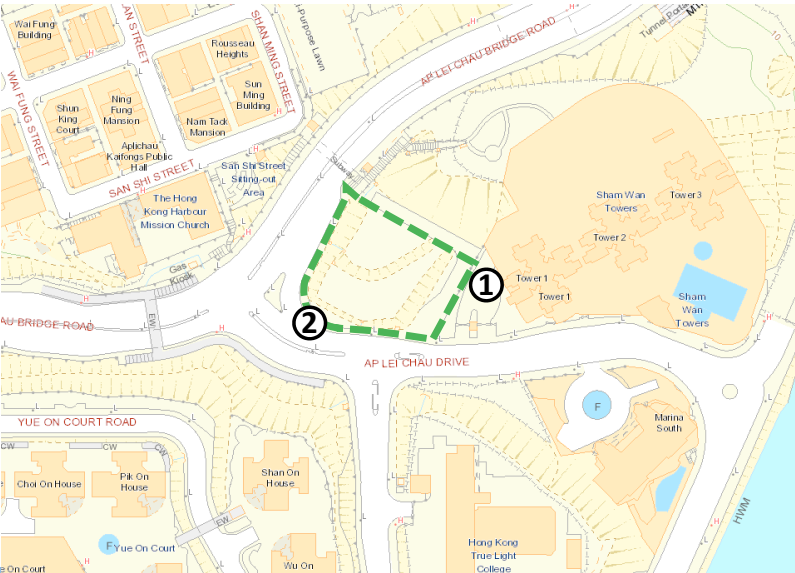


### Quick-wins 快見成效措施

- Open up the enclosed landscaped and grassed area adjoining ALC Park this year  
於今年內開放毗鄰鴨脷洲公園的圍封景觀及草地區
- Setback the boundaries of an existing sewage pumping station near Wind Tower Park and an existing public carpark adjoining the waterfront promenade  
後移風之塔公園附近現有污水泵房及海濱長廊毗鄰公眾停車場的邊界

- Add/replace seating  
加設/更換座椅
- Repaint shelters  
涼亭重新掃漆
- Remove unnecessary bollards  
移除不需要的護柱

## 7. Recycling Station in Ap Lei Chau 於鴨脷洲設回收環保站 (GREEN@COMMUNITY 「綠在區區」)



GREEN@Kwun Tong 綠在觀塘



Photo : EPD

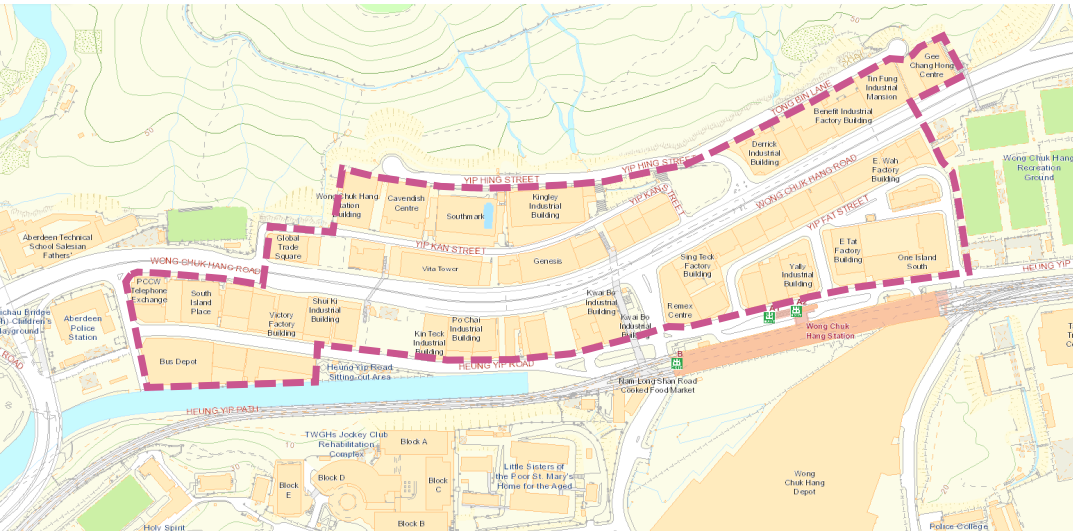


Photo : EKEO

- To promote environmental education and recycling, and provide outdoor landscaped area 推廣環保教育和回收，並提供戶外園景區

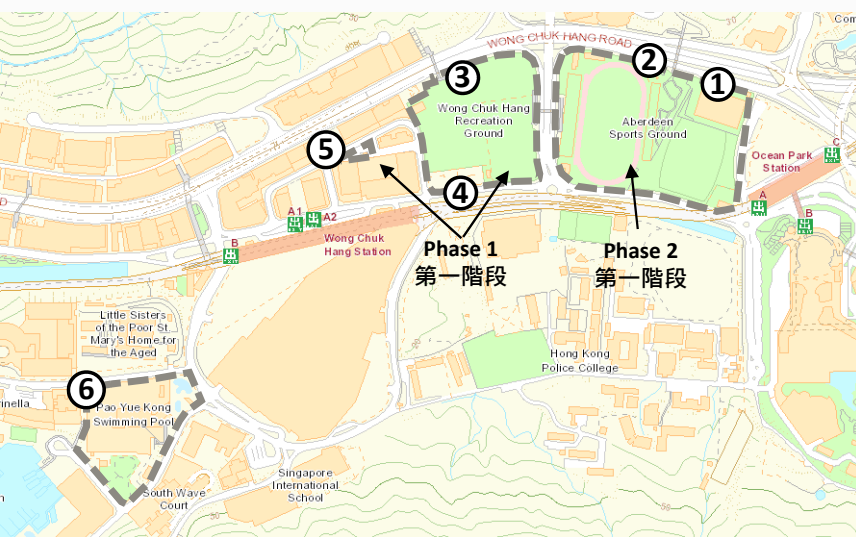
# Unleash Development Potential 釋放發展潛力

## 8. Revitalisation of industrial buildings in WCHBA 活化黃竹坑商貿區內工業大廈



- Provide facilitation services to help expedite redevelopment or wholesale conversion of old industrial buildings, which in turn help provide more space for emerging industries and the arts and culture sector  
提供利便服務，加快舊工廈重建或整幢改裝，從而有助為新興行業及藝術和文化產業提供更多空間

## 9. "Single site, multiple uses" projects 「一地多用」項目



### Redevelopment and Enhancement of Recreation and Sports Facilities in WCH 重建及優化黃竹坑康體設施

- Consulted RDFC of SDC in Jan 2022  
於2022年1月諮詢了南區區議會的康體及地區設施委員會
- To carry out technical feasibility studies this year  
今年展開技術可行性研究

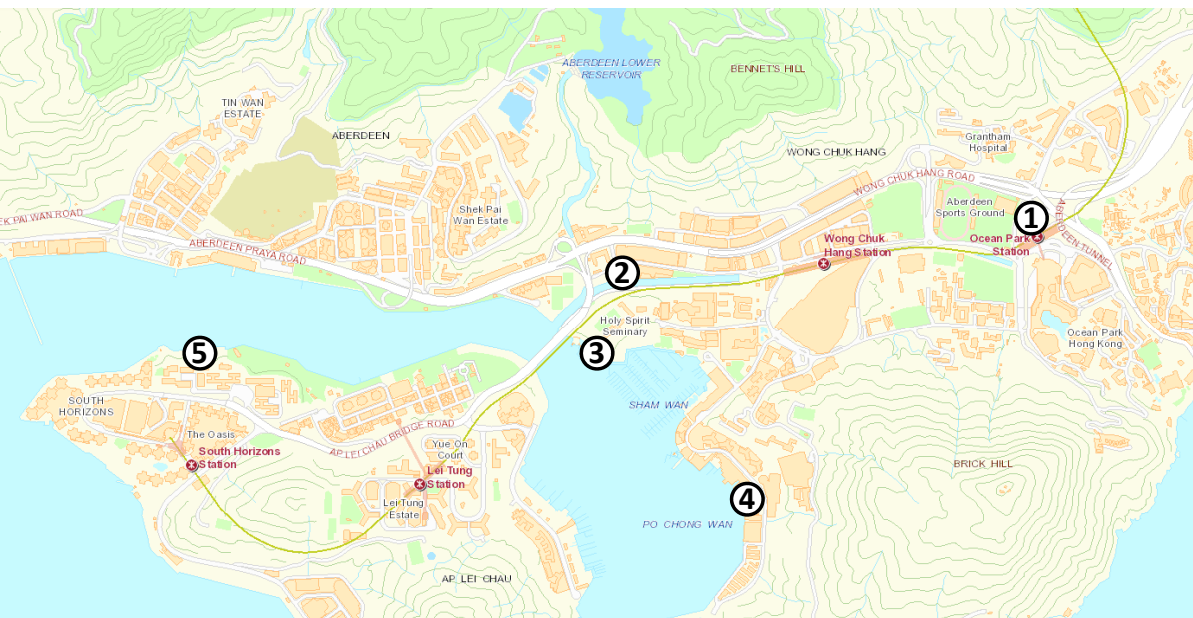
#### Phase 1 第一階段

- 包括體育館、室內暖水游泳池、足球場、小型圖書館、公眾停車場及業發街的新休憩處  
includes sports centre, indoor heated swimming pool, football pitch, small library, public carpark, and new sitting-out area at Yip Fat Street
- 重置建築署工場、路政署工場及業發街公廁等  
reprovision of ArchSD depot, HyD depot and Yip Fat Street Public Toilet, etc

#### Phase 2 第二階段

- 包括運動場、足球場、戶外健身設施、極限運動場、公眾停車場、康健中心等  
includes sports ground, football pitches, skatepark, outdoor fitness equipment, public carpark and health centres, etc

## 10. Review of temporary sites 檢視區內作臨時用途的土地

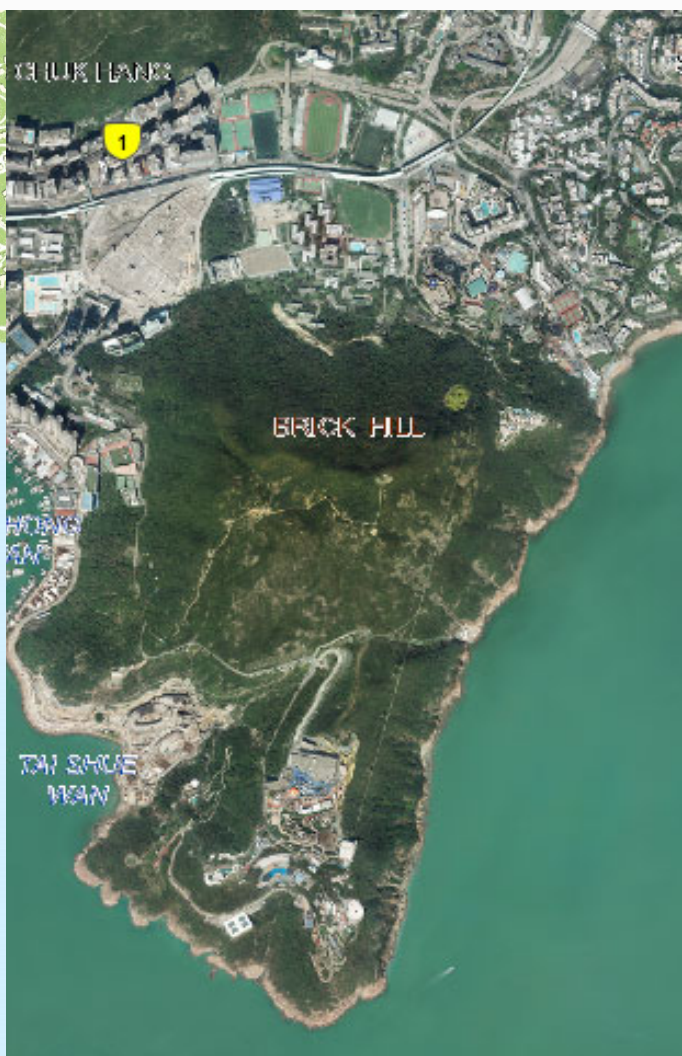


- Review the future use of a number of temporary sites  
檢視一些臨時用地的未來用途
- Continue to consult stakeholders in the process  
會繼續在檢視過程中諮詢持份者

Photo : Lands Department  
Ref. no. G15/2021



## 11. Future strategy of Ocean Park 海洋公園未來發展策略



- Government and Ocean Park Corporation are actively taking forward the future strategy  
政府及海洋公園公司正積極推展未來發展策略
  - Conducting a tendering exercise to identify partners for the development of the Park  
正為園區物色發展合作伙伴進行招標工作
- Better connection with other areas through the water bodies and water transport  
善用水體和水上交通與其他地方更好連接起來
  - Commence technical studies for the pier projects at Deep Water Bay and Tai Shue Wan  
就深水灣及大樹灣碼頭項目展開技術性研究
  - Provide temporary landing facility prior to the completion of the pier projects  
在碼頭項目落成前提供臨時登岸設施

## 12. Revitalisation of Aberdeen Wholesale Fish Market Area 活化香港仔魚類批發市場一帶

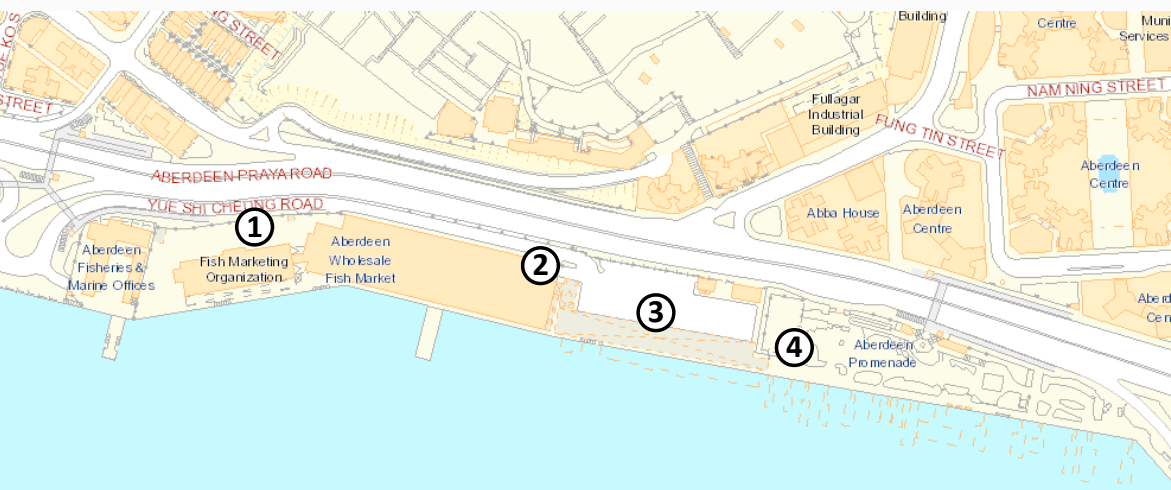


Photo : Lands Department  
Ref. no. G15/2021

- Formulate improvement proposals for the fish market area to create a more vibrant waterfront while maintaining the operation of the fish market  
制定香港仔魚類批發市場一帶的改善建議，以締造更有活力的海濱，並同時維持魚市場的運作

## 13. Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter 擴建香港仔避風塘



Photo : Lands Department  
Ref. no. G15/2021

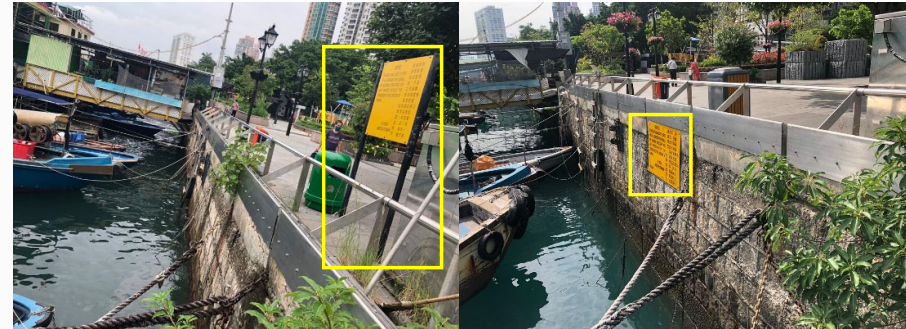


- Carry out investigation and detailed design for the expansion of Aberdeen Typhoon Shelter  
就擴建香港仔避風塘展開勘察及詳細設計
- Study possible measures to allow public access to the breakwaters  
研究可能措施讓公眾使用防波堤

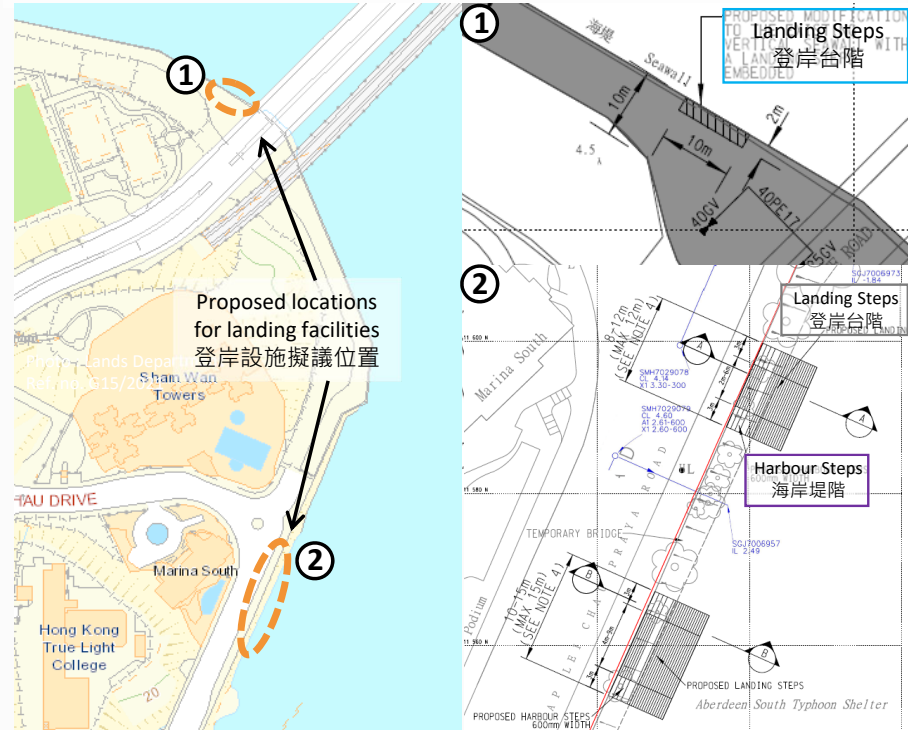
### Quick-wins 快見成效措施

- Improvements to marine-related signage along the waterfront largely completed  
海事相關標示牌已大致完成改善
- Provision of additional landing facilities in the northeastern part of ALC is being taken forward  
正推展於鴨脷洲東北部增設登岸設施

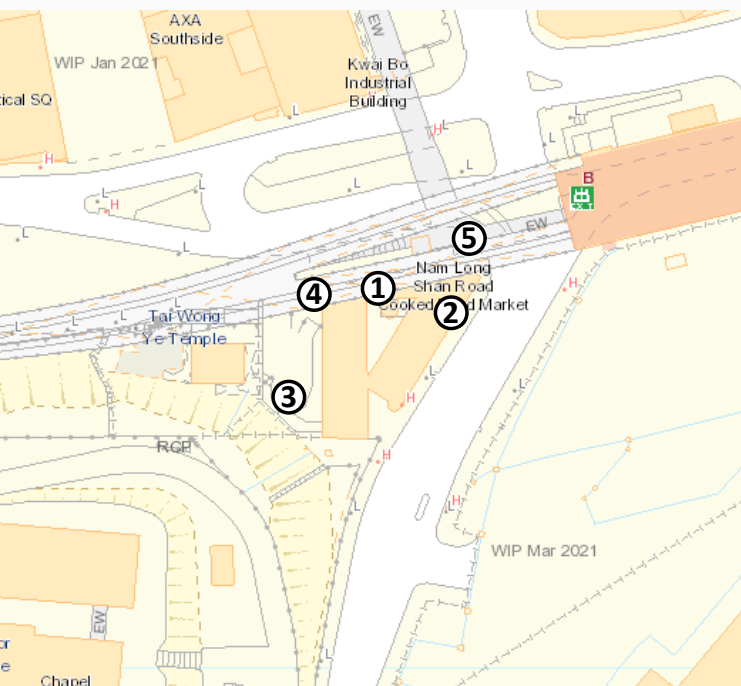
## Improvements to marine-related signage 改善海事相關標示牌



## Additional landing facilities 增設登岸設施



## 14. Revitalisation of Nam Long Shan Road Cooked Food Market area 活化南朗山道熟食市場一帶



- Formulate proposals for revitalising the cooked food market and adjoining public open space  
制定活化熟食市場及毗鄰公共休憩用地的建議

- **Quick-win 快見成效措施**
  - Construct a staircase cum stair-lift for direct connection between the cooked food market and the adjacent footbridge leading to MTR WCH Station  
興建樓梯及樓梯升降台，直接連接熟食市場及毗鄰通往港鐵黃竹坑站的行人天橋

## 15. Place-making events 「地方營造」盛事



Photo : RunOurCity Foundation



Photo : HKWALLS



Photo: South Island Cultural District



- Facilitate place-making events and promote water-friendly culture  
促進「地方營造」盛事和親水文化